

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname		Other names	
Pearson Edexcel International GCSE		Centre Number 	Candidate Number
Friday 10 May 2019			
Morning (Time: 3 hours)		Paper Reference 4CA0/01	
Classical Arabic			
You do not need any other materials.			Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*
- In Question 4, no vocalisation is required. In Question 5, inflectional vowels only are to be included. In Question 3, all vowel marks and other orthographic signs (i.e. hamza, wasla, shadda and madda) must be inserted; the pausal form will not be allowed.
- Dictionaries and other resources are **not** allowed.

Information

- The total mark for this paper is 100.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*
- You are reminded of the importance of clear and orderly presentation in your answers.

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Keep an eye on the time.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P59949A

©2019 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



1 Translate the following passage into English:

١ ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

كانت أم جعفر بن يحيى تزور أمي، وكانت لبيبة من النساء، حازمة فصيحة. يُعجبني أن أجدها عند أمي فأستكثر من حديثها، فقلتُ لها يوماً: يا أم جعفر إن بعض الناس يُفضّل جعفرًا على ابنك الفضل، وبعضهم يفضّل الفضل على جعفر، فأخبريني. فقالت: ما زلنا نعرف الفضل للفضل. فقلتُ: إن أكثر الناس على خلاف هذا. فقالت: ها أنا أحدثك واقض أنت. فقالت: كانا يوماً يلعبان في داري، فدخل أبوهما فدعا بالغداء، فطعما معه ثم آنسهما بحديثه، ثم قال لهما: أتلعبان الشطرنج؟ فقال جعفر، وكان أجراًهما، نعم! وكان الفضل أبصر منه بلعبه. قال الأب: فالعباهُ بين يدي لأرى لمن الغلب. فجاء برقعة الشطرنج وصفت بينهما. ثم أقبل عليها جعفر وأعرض عنها الفضل. فقال الأب: ما لك لا تُلعب أخاك؟ فقال: لا أحب ذلك. فقال جعفر: إنه يرى أنه أعلم بها مني، ولهذا هو يأنف من ملاعبتي، وأنا سألاعبه مراهنه. فقال الفضل: لا أفعل. فقال أبوه: لاعبه وأنا معك. فقال جعفر: رضيتُ، وأبى الفضل واستغنى أباه فأعفاه.

ولما اختليتُ بالفضل قلت له: ما منعك من إدخال السرور على أبيك بملاعبة أخيك؟ قال: أمران؛ أحدهما لو أنني لاعبته لغلبته فأخجلته، والثاني قولُ أبي لاعبه وأنا معك، فما يسرني أن يكون أبي معي على أخي. ثم خلوتُ بجعفر فقلتُ له: يا بني، لم تقول ألاعبه مراهنه؟ كأنك تُقامر أخاك وتطمع في كثرة ماله! فقال: كلا، ولكنه يستحسن الدواة التي وهبها لي الخليفة فعرضتها عليه فأبى قبولها، وطمعتُ أن يلاعبني فأراهنه عليها وهو يغلبني فتطيب نفسه بأخذها.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



P 5 9 9 4 9 A 0 5 2 0

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)



2 Translate the following passage into English:

٢ ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

حارّتنا في شبه عزلة، ويندر أن يمر بها غريب، وأهلها يعرف بعضهم البعض كأنهم أسرة واحدة. فإذا وفد عليهم غريب بسبب أمر طارئ، كان وفوده علامة من علامات الزمن تؤرخ بها الأحداث. من أولئك شاب طرق الحارة وجلس في المقهى ليشرب العديد من فناجين القهوة. وآخر خواجه إنجليزي جاء ليلتقط بعض الصور الفوتوغرافية محاولاً التقرب منا بلغة ركيكة مفككة فلم يتم بيننا أي تفاهم مفيد.

وددنا أن تسير بنا الأمور بعيداً عن أي كدرٍ أو قلق. ولكن في يوم من الأيام الذي اختلف الناس في تحديده أقبلت علينا جماعة من الأغراب تتقدم في خطوات ثابتة، ثم توقفت في منتصف الميدان لتبادل كلمات خافتة. وكانوا تشكيلة متنافرة؛ منهم نفر من الأفندية، وشيخان معّمان، وفيهم أيضاً خواجه يغطي رأسه بقبعة عالية. توقف كل إنسان عن عمله لينظر، وامتألت النوافذ بالصفائر، وخرج شيخ الحارة من مكتبه ومد إليهم بصره في توجس وحذر. وتحركت جماعة الأغراب ذهاباً وإياباً ما بين مدخل الحارة المفتوح على الميدان ومخرجها المفضي إلى طريق المقابر.

جعلنا نتابعهم ونتوقع ما ليس في الحسبان، واتجهت الأبصار إلى شيخ الحارة فأشار إلينا بالصمت والصبر. أما الجماعة فواصلت مهمتها بفحص الجدران والسبيل والكتّاب وقبة المسجد. واهتموا بالأرض المبلّطة بالأحجار اهتماماً خاصاً. ثم رجعوا إلى وقفاتهم الأولى في وسط الميدان وهم يتناجون. ارتفعت همهمة الناس حتى شعر شيخ الحارة بالحرّج الشديد، فاقترب منهم رافعاً يده بالتحية، غير أن أحدهم قال له بلهجة آمرة قبل أن يفتح فاه: "انتظر في مكتبك" فرجع الرجل إلى موقفه الأول منطوي القسمات.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 2 = 20 marks)



3 Add **all vowel** marks and other orthographic signs to the **underlined words**:

٣ ضع علامات التشكيل على جميع حروف الكلمات التي تحتها خط:

مثال على وضع علامات التشكيل

قبل وضع علامات التشكيل:

يحكى أنه كان بأرض فارس مكان كثير الصيد، فيه شجرة عظيمة.

بعد وضع علامات التشكيل:

يَحْكِي أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ فَارَسٍ مَكَانٌ كَثِيرُ الصَّيْدِ، فِيهِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ.

1. كان وفوده علامة من علامات الزمن تؤرخ بها الأحداث.

2. ولكن في يوم من الأيام الذي اختلف الناس في تحديده.

3. ثم توقفت في منتصف الميدان لتبادل كلمات خافتة.

4. فاقترب منهم رافعاً يده بالتحية، غير أن أحدهم قال له بلهجة آمرة.

5. قال له قبل أن يفتح فاه: "انتظر في مكتبك".

(Total for Question 3 = 6 marks)



4 Translate the following passage into **Arabic**:

ترجم القطعة التالية إلى اللغة العربية: ٤

When I grew up our house was a hive of activity, with Mum dreaming up new business schemes, and me and my sisters running wild. Amidst all the fun and chaos, Dad was always a supportive, calming influence on us all: it made for a wonderful balance.

One of his best pieces of advice is: listen more than you talk. Nobody learned anything by hearing themselves speak. I am fortunate to travel widely and come across fascinating characters from all walks of life. While I am always happy to share my own experiences with them, it would be foolish if I didn't listen back.

It is one of the reasons why I always carry a pen and notebook to note my thoughts. You never know what you might learn from simply listening to the people around you, whether they are a ticket inspector on a train, an engineer beneath an aeroplane or a customer service representative.

Contemplating my Dad's words, I imagine a circle that represents everything we could possibly learn. What I personally know would make up a dot so minuscule it couldn't be seen. What humanity has collectively learned so far would make up a tiny mark within the circle. Everything we all have to learn in the future would take up the rest of the space. It is a big universe, and we are all learning more about it every day. If you aren't listening, you are missing out.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 4 = 30 marks)



P 5 9 9 4 9 A 0 1 5 2 0

5 Translate the following sentences into **Arabic**, vocalising **all final** letters:

٥ ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية، وضع علامات التشكيل على نهاية كل كلمة:

- (a) When the clock struck twice, the door opened and the bull charged into the arena so the audience shouted and clapped.

(3)

- (b) The manager said angrily: "I will not allow you both to leave early unless you finish the work".

(3)

- (c) The workers said that their factory is not far from their houses; therefore, they go on foot every day.

(3)

- (d) Tunisia is an Arab country bounded on the north and east by the Mediterranean Sea.

(3)



(e) The man at the top of the Cairo Tower exclaimed, "How beautiful this city is!"

(3)

(f) The spread of modern Arabic literature throughout Europe clearly indicates the creative ability of the authors.

(3)

(g) Rana, Salwa and Laila go to the library seeking some peace and quiet, but they rarely find it.

(3)

(h) The new student said, "Due to the fact that the flat is not on the main street, you have to lower the price."

(3)

(Total for Question 5 = 24 marks)

TOTAL FOR PAPER = 100 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



P 5 9 9 4 9 A 0 1 9 2 0

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.

